

ó cuerno, se forma *quaquahué*, el que tiene cuernos (como toro, vaca, etc.), y de aquí *quaquahuécahuá*, el dueño de toros, vacas, etc., y sincopado se dice *quāquáhuéhuá*.”

“Los nombres derivativos en *ó* son adjetivos, y significan cosa que tiene en sí, lo que significa el nombre de que se deriva; tienen siempre saltillo en la *ó*, que siempre conservan, y hacen su plural en *que* y su reverencial añadiendo *catzintli*; como de *teukli*, polvo, se forma *teuhyó*, cosa llena de polvo; plural, *teuhyóque*, reverencial *teuhyocatzintli*; de *tlalli*, tierra, y *çoquiltl*, lodo, se forma *tlalló*, *çoquió*, cosa llena de tierra y lodo; y así se dice: *ca tñlallóque*, *ca tñçoquióque*, somos de tierra y lodo; porque tenemos cuerpo, á quien llaman los indios *tlalli*, *çoquiltl*.

“Fórmense estos nombres de los abstractos en *otl*, quitada la *tl*; como de *mahuicōtl*, honra, se forma *mahuicō*, persona honrada ó de honra; *tenyōtl*, fama, *tenyō*, persona de fama.”

*Huan*—Es posposicion que significa junto, en compañía, es decir, que es terminacion adverbial, como en el compuesto de *tepetl*, cerro, *tepehuan*, “junto al cerro,” ó partícula final de plural que pueden tomar todos los nombres, como *Coyo-huan*, coyotes; *Coyo-hua-can*, lugar de coyotes.

*I*—Sexta letra del alfabeto mexicano.

*Iepac*—Posposicion que significa sobre, encima; para componerse con nombres toma la ligadura *ti*, como en *Cuauh-ti-icpac*, *Cuauhticpac*, sobre el árbol, *tepe-ti-icpac*, *tepeticpac*, sobre el monte ó sierra; *tlalti-icpac*, *tlalticpac*, sobre la tierra, y de esta palabra se forma *tlalticpac-tli*, el orbe ó el mundo.

*Itec*, *itic*—Posposiciones derivadas de *itētl* ó *itētl*, barriga ó vientre; significan dentro, en lo interior; ejemplos, *ilhuitic*, *ilhui-itic*, dentro del cielo; *calitic*, *cal-itic*, dentro de la casa; *atlitic*, *atl-itic*, dentro del agua. Las palabras terminadas en *tl* no pierden las letras finales al unírseles esas posposiciones; excepto *tepe-itic*, *tepeitic*, derivado de *tepetl*, cerro, que pierde la *tl* final.

*Icco*, *ixpampa*, *ixpan*, *ixtlá*, *ixtlan*—Compuestas de *ixtli*, cara, y de otras posposiciones simples. *Icco*, en la cara, sobre la haz ó superficie, como en *Atlisco*, encima ó en la superficie del agua; *Icco-yamec*, *Icco-yame-c*, en la llanura ó madriguera de jabalíes, palabra que lleva el sustantivo entre dos preposiciones; *ixpampa*, “de delante,” “de la pre-

sencia,” se usa como verdadera preposicion más que posposicion; *ixpan*, compuesta de *ixtli* y de *pan*; *tepetl-ixpan*, en presencia, á la vista ó delante del cerro.

*Ixtla* é *ixtlan* se componen de las terminaciones *tla* y *tlán* con la radical de *ixtli*, como las anteriores, y son terminaciones muy usadas en los nombres de lugar ó preposiciones que forman finales compuestas.

En la escritura jeroglífica *ixco* é *ixtla* se expresan por medio de un círculo mitad rojo y mitad blanco, representacion imperfecta de un ojo con su párpado superior; por ejemplo, *Cuahuitlixco* se escribe con el signo *cuahuitl*, árbol, llevando la terminacion *ixco* en el tronco.

*Ixtlahuacan*, nombre y terminacion compuesta: *ix-tla-hua-can*, *ixtlahuacan*: *ixtli*, cara, *tlalli*, tierra, *hua*, posesion ó metaplasmo de *huan*, (terminacion de plural para todos los nombres), *can*, lugar; *ixtlahua*, tierra de superficie, con la terminacion de lugar *can*, “llanura.”

En la escritura jeroglífica, *ixtlahuacan* es nombre de lugar ó terminacion compuesta que se agrega á otros nombres, como en *Cal-ixtlahuacan*, “llanura de casas,” *Cuezcoma-ixtlahuacan*, “llanura de trojes;” se expresa por el signo de tierra *tlalli*, formado de un rectángulo que representa la tierra cultivada y encima dos ojos invertidos, signos de la radical *ix*; de esos elementos resulta *ix-tla*; la terminacion *huacan* se sobrentiende.

*L*—Sétima letra del alfabeto mexicano; no es inicial de ninguna palabra, y sin embargo, es una de las letras que más se pronuncian en el idioma; suele duplicarse y tener el sonido de dos eles; pero de ninguna manera suena como la *ll* castellana.

*La*, *lan*, ó *lla*, *llan*—Son terminaciones equivalentes á *tla* ó *tlán*, y en la escritura jeroglífica se expresan como ellas.

La regla que rige las terminaciones *la* ó *lan*, es que las palabras terminadas en *li*, *in*, mudan estas finales en *la* y no *tla*, para evitar que esté una *t* entre dos eles; ejemplos, de *Xalli*, arena, se deriva *Xal-la*, *arenal*; de *Zotolin*, palma, *Zotol-la*, *palmar*. Si al final *in* no precede *l*, no cambia la terminacion, como de *tecpin*, pulga, *Tecpin-tla*, *pulguero*.

*M*—Octava letra del alfabeto mexicano, de sonido y valor iguales á la castellana.

*N*—Novena letra del alfabeto mexicano, de valor y sonido como la cas-



tellana; puede ser terminacion verbal de los nombres de lugar, entrando en composicion con el imperfecto de los verbos, como en *nemia-n* derivado de *nemi*, vivir, lugar donde se vive.

*Nahuac*—Posposicion; significa junto, en compañía, cerca; ejemplos, Cuah-nahuac, cerca de los árboles; Tepe-nahuac, junto al monte; Cal-nahuac, junto á la casa: *tloc* significa tambien cerca, junto, á par, en compañía, ó juntamente con otro.

En la escritura jeroglífica *Nahuac* se expresa por medio de una especie de boca con la vírgula ó signo de la palabra.

*Nal* y *nalco*—Solamente se componen con *atl*, agua; *Anal* ó *Analco*, de la otra parte del mar ó rio; segun el P. Carochi; sin embargo, entra en composicion con verbo, como en Tepe-xau-nalco, “del otro lado del despeñadero;” la posposicion *nalco* y la preposicion *nal* se une con algunos verbos, como en *nal-tona*, estar por todas partes penetrado de luz, *nal-quixtia*, penetrar ó traspasar algo.

*Nepantla*—Posposicion que significa en medio, como en Tlal-ne-pan-tla, compuesto de *tlalli*, tierra, “en medio de la tierra;” Cuauh-nepantla, de *cuahuitl*, árbol, “en medio de los árboles.”

*O*—Décima letra del alfabeto mexicano. Dice el Sr. Lic. D. Eufemio Mendoza “que en realidad existen dos *o*, una igual á la castellana y otra que tira á *u*; de allí las frecuentes confusiones de escribir *o* por *u*, y al contrario; esto, y el cambio de *e* por *i*, ha hecho decir con justicia al Sr. Pimentel que existen siete vocales en el mexicano.”

*P*—Undécima letra del alfabeto mexicano, igual á la castellana.

*Pa* y *copa*—Posposiciones que significan “en,” como en Aten-copa, Aten-pa, derivados de *atl*, agua, *tentli*, labio ú orilla, “en la orilla del agua.”

*Pan*—Significa en, sobre, como en Tlal-pan, derivado de *tlalli*, tierra, “en ó sobre la tierra;” esta posposicion se expresa en la escritura jeroglífica por medio de una bandera, *panthi*, ó por la colocacion de un objeto sobre otro.

*Q*—Duodécima letra del alfabeto mexicano, del mismo valor que la castellana, usada en lugar de la *c* ántes de la *u* en el Diccionario del P. Molina y otros antiguos escritores del mexicano.

*Quemecan*—Queme-can ó cueme-can; terminacion que se expresa en

la escritura jeroglífica por medio de una especie de delantal colocado delante de un cerro que da la terminacion *can*, ó bien delante de otro objeto que da la primera radical: parece derivarse del verbo *quemi* “ponerse manta ó capa, ó traerla puesta,” segun Molina, ó de *cuemítl*, “heredad, tierra labrada ó camellon,” y en este caso la terminacion viene á ser nominal.

*Qui* ó *e*—Los nombres terminados así, excepcionalmente pueden cambiar sus finales en *ca*, en composicion con otros nombres, sin variar de significacion; como en la palabra *Cocox-ca-patli*, medicina del enfermo, de *panthi*, medicamento, y de *cocoxqui*, enfermo.

*T*—Décimatercera letra del alfabeto mexicano, igual á la castellana; á esta letra deben referirse las dobles *tl* y *tz*, en cuya pronunciacion suave deben sonar sucesivamente la *t* y la *l* ó la *t* y la *z*.

*Tech*—Posposicion que significa “á,” “de,” ó indica cosa junta con otra; se acompaña con la ligadura *ti*, como en Tec-pan-ti-tech, “en la pared,” derivado de *tepanthi*, pared; cuando *tech* significa “de,” “acerca,” se une á las posposiciones *pa* y *copa*.

*Tenanco*—Nombre y terminacion compuesta de *tenamítl* y de *co*, lugar amurallado; en la escritura jeroglífica se expresa por medio del signo representativo de *tenamítl*, muralla.

*Teopan*—Terminacion derivada de *teopanthi*, templo; en los jeroglíficos se encuentra expresada por un *teopanalli* completo, es decir, compuesto de la casa y la pirámide con gradas, ó por las gradas solamente.

*Tepec*—Una de las más frecuentes terminaciones fonéticas de los nombres de lugar, compuesta de *tepetl*, cerro, y de la posposicion *e*, que designa lugar; en la escritura jeroglífica se expresa *tepec* por medio de un “signo” y no por la representacion figurativa de cerro ó montaña; ese mismo signo puede dar tambien las sílabas *te-pe* al principio de diction: *tepec*, como terminacion, es sinónima de *can*, de *co*, de *e*, de *tla* ó *tlan*, de *titlan* y aun de las finales de los nombres verbales de lugar en la escritura jeroglífica, como se observa en el Códice del Duque de Osuna; pero en el de Mendoza, esa terminacion generalmente es nominal é indica siempre el lugar habitado ó poblado.

*Tepotzco*—Posposicion compuesta de *tepotzli*, espalda, y de la termi-



nacion *co*; significa *detrás*, y es sinónima de *cuítlapan*: Caltepotzco, "detrás de la casa."

*Ticpac*—Posposicion compuesta con la ligadura *ti*; significa "sobre," "encima;" en la escritura jeroglífica se expresa por medio de la superposicion de un objeto en otro, como en Ozto-ticpac; en donde la posposicion *iepac* se entiende por un ovillo colocado sobre la figura fantástica que representa á *oztotl*, cueva.

*Tl*—Décimacuarta letra del alfabeto mexicano.

*Tl*—Las palabras de esta terminacion no la pierden al unirse con las posposiciones *itic*, *itec*, como en Atl-itic, dentro del agua; se exceptúa Tepe-itic, dentro del cerro, que pierde la final de *tepetl*.

*Tl*, *tli*—Las voces acabadas así pierden en composicion estas letras para componerse con la terminacion abundancial *tla*, como de *cuauhtli*, águila, se deriva Cuauhtla, donde abundan las águilas; de *xochitl*, flor, *xochitla*, jardin.

*Tla*—Significa abundancia de la cosa expresada por el nombre á que va unida, como de *tetl*, piedra, *tetla*, pedregal. Esta terminacion, lo mismo que *tlan* ó *titlan*, se expresa en la escritura jeroglífica por medio de una ó dos hileras de dientes, separados ó figurados en el mismo objeto que da la radical principal del nombre de lugar; otras veces la terminacion *tla* ó *tlan* se sobrentiende ó debe considerarse expresada por el mismo objeto; por ejemplo, *xochitla* puede escribirse con el signo figurativo de una flor, *xochitl*, y dos dientes debajo para expresar la terminacion *tla*, ó bien solamente con el primer signo.

*Tlan*—Posposicion que significa junto, debajo, entre, cerca, en; ejemplos, *Coatlan*, de *coatl*, "junto á la culebra;" *tilan*, de *atl*, agua, "en el agua;" á ciertos compuestos terminados en *tlan* se intercala la ligadura *ti*, que da otra significacion al nombre, como en Tle-titlan, entre el fuego, Cuauh-titlan, entre la arboleda.

*Tloc*—Significa junto, cerca, en compañía; es sinónimo de *nahuac*.

*Tonco*—Terminacion compuesta de *co*, en, y de *ton*, que indica diminutivo.

*Tz*—Décimaquinta letra del alfabeto mexicano.

*Tzalan*—Significa "entre," como Cuauh-tzalan, entre los árboles, Cal-tzalan, entre las casas, Tepe-tzalan, entre los montes.

*Tzinco*—Significa atrás, detrás, á la espalda, en la parte inferior, el principio, al principio, al comenzar alguna cosa; es diminutivo y reverencial de lugar: siendo el idioma mexicano atento hasta la cortesía, se emplea el *tzin* al hablar de los dioses y de las personas, y para esto significa respeto; pero en los nombres de lugar generalmente es diminutivo, que se ha conservado tradicionalmente en el lenguaje vulgar; por ejemplo, para designar á cierto lugar principal se dice Oztotiepac, y Oztotipaquillo para el pueblo más pequeño, que está cercano ó que se ha formado con poblacion del primero; para el segundo se emplea la terminacion *tzinco*; servirán de ejemplos *Tollan* y *Tollan-tzinco*.

*Tzintlan*—Posposicion; significa debajo, como en A-tzintlan, "debajo del agua."

*U*—Décimasexta letra del idioma mexicano, de sonido que algunas veces se toma por el de la *o*; hay diez y seis palabras en el Vocabulario de Molina que comienzan con esta letra.

*Uhtla*—Es lo mismo que *tla*. Los nombres acabados en *huítl* cambian esta terminacion en *uhtla*, como de *cuahuítl*, árbol, Cuauh-tla, floresta.

*X*—Décimasétima letra del alfabeto mexicano; tiene un sonido parecido á la *sh* inglesa ó á la *ch* francesa.

*Y*—Décimoctava letra del alfabeto, de sonido semejante á la castellana.

*Yan*—Terminacion verbal de los nombres de lugar; significa donde se ejerce la accion del verbo; se pospone á los impersonales; como de *tepilolo*, se ahorca, *Tepiloloyan*, "lugar donde se ahorca," *tlaxcalchihualo*, se hace pan, *Tlaxcalchihualoyan*, "panadería," y de *oetli*, vino de maguey, *Ocnamacoyan*, taberna, donde se vende pulque. La terminacion *yan* se expresa en la escritura jeroglífica por los signos figurativos de la huella humana, en posicion horizontal.

*Yahualan*, *Yahualco*—Terminaciones compuestas de *yahualli*, cosa circular ó rodete, y de la posposicion *co* ó *tlan*: significa lugar redondo, como en *Cal-yahualco*, "lugar circular de casas," *Mizqui-yahualan*, lugar circundado de mezquites.

Esta terminacion se encuentra expresada en la escritura jeroglífica por medio de una línea circular.

*Yotl*, *otl*—terminaciones de sustantivos abstractos que significan la pro-